

francisco de goya

# DIPLOMATARIO

addenda

edición preparada por  
ángel canellas lópez

La edición de esta addenda al  
Diplomatario de Francisco de  
Goya ha sido costeada por la  
Institución Fernando el Católi-  
co de la Diputación de Zaragoza.

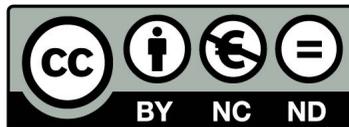
Cubierta:

*Francisco de Goya*

Aguafuerte de LEONARD BASKIN  
en Boris Mirsky Gallery, Boston.

Según *La gravure contemporaine depuis 1942*,  
por RIVA CASTELMAN, Friburgo, 1972.

La versión original y completa de esta obra debe consultarse en:  
<https://ifc.dpz.es/publicaciones/ebooks/id/1518>



Esta obra está sujeta a la licencia CC BY-NC-ND 4.0 Internacional de Creative Commons que determina lo siguiente:

- **BY (Reconocimiento):** Debe reconocer adecuadamente la autoría, proporcionar un enlace a la licencia e indicar si se han realizado cambios. Puede hacerlo de cualquier manera razonable, pero no de una manera que sugiera que tiene el apoyo del licenciador o lo recibe por el uso que hace.
- **NC (No comercial):** La explotación de la obra queda limitada a usos no comerciales.
- **ND (Sin obras derivadas):** La autorización para explotar la obra no incluye la transformación para crear una obra derivada.

Para ver una copia de esta licencia, visite <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

diplo mat a r i o   d e  
fr a n c i s c o   d e   g o y a

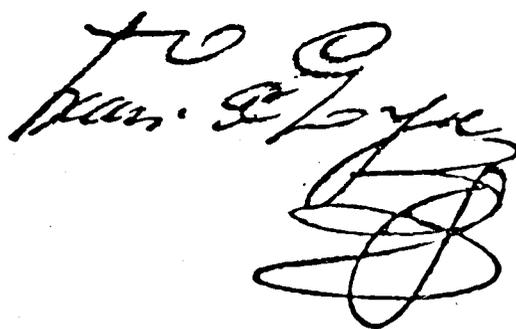
**addenda**

**ZARAGOZA  
1991**

francisco de goya

DIPLOMATARIO

ADDENDA

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style. The signature appears to read "Francisco de Goya" and is followed by a large, stylized flourish or monogram.

edición preparada por angel canellas lópez

Depósito legal: Z. 3.034 — 1991

*Compone e imprime:*  
Coop. de Artes Gráficas  
LIBRERIA GENERAL  
Pedro Cerbuna, 23  
50009 Zaragoza

Hace diez años, en 1981, merced al mecenazgo de la “Institución Fernando el Católico” de la Diputación Provincial de Zaragoza, aparecía el *Diplomatario de Francisco de Goya*, que en sus 590 páginas, tras una amplia presentación en que dábese cuenta de las vicisitudes de las cartas del genial pintor, en especial las recogidas por el marqués de Casa-Torres, principalmente dirigidas al gran amigo de Goya, el comerciante zaragozano Martín Zapater, se hacía análisis grafológico, idiolecto que de ellas se desprendía, algunas consideraciones diplomáticas y se señalaban datos sobre los dibujos que Goya había estampado en algunas de estas cartas; y tras una sinopsis cronológica de la vida del pintor de Fuendetodos, se ofrecía una extensa selección del vocabulario usado por Goya, reproducido en su forma autográfica.

Una segunda parte, recogía las piezas aportadas para el “*Diplomatario*”, de una parte, bajo la rúbrica de “registro”, un total de 284 cartas y demás escritos oficiales del pintor, dispuestos por orden cronológico, y de otra parte bajo la rúbrica de “cartulario” un total de CXCII documentos enviados a Goya.

Se completaba este “*Diplomatario*” con cuatro apéndices con las fuentes y bibliografía de los textos editados en el registro y en el cartulario, una obligada clave de abreviaturas usadas en la edición y otra bibliográfica. Dos índices, uno de los textos del registro y otro del cartulario facilitaban al lector la búsqueda de onomásticos, topónimos y temas.

Parte de los textos epistolares de Goya, entonces, pertenecientes al bibliófilo señor Rodríguez Moñino, no pudieron consultarse y por ello se suplieron con resúmenes de sus contenidos obtenidos de otras fuentes bibliográficas; y ahora, adquiridos por el Museo del Prado, gentilmente su dirección ha permitido consultarlos y fotocopiarlos: en su momento, examinados estos textos de Rodríguez Moñino por Javier de Salas y su colaboradora la Dra. Agueda, procedieron a su edición.

Cuatro de estas cartas (núms. 184 ter y quater, 196 y 196 ter) son propiedad del Museo del Prado, ajenas al lote Rodríguez Moñino.

Se trata de un total de cuarenta y tres cartas de Goya, cotejadas por este editor, sobre las fotocopias facilitadas por el Museo del Prado, que ha parecido oportuno darlas a la imprenta, para que los poseedores del “*Diplomatario*” de hace diez años cuenten con tan valioso complemento. Las cifras que encabezan estas transcripciones corresponden a los que enca-

bezan el "Diplomatario" más quince que no figuraban en él y a los que se ha respetado la cifra correlativa que exigía su data cronológica con la adición del oportuno bis, ter, quater, según casos.

Se ofrecen al final de esta edición los oportunos índices analíticos alfabetizados de onomásticos, topónimos y temas, con referencia a la cifra que encabeza el documento donde figuran.

La Real Academia de Nobles y Bellas Artes de Zaragoza, ha proporcionado el mecenazgo financiero de esta edición, accediendo a la sugerencia de su Director, preparador de esta edición.

1780.V.17

MADRID

*A Martín Zapater*

Querido Martin: Ramon ba mejor a Dios gracias pues no es mas aora, que por las noches la impertinencia de los dolores y no tan fuertes. Con que esperamos en Dios que se mejore luego:

5 Me he alegrado en el alma (como puedes considerar) aya gustado la carta de Francisco y mucho mas si se berifica lo que tu dices, y te debo decir que an añadido las pichinas, que estas, pensaba Francisco que Salas las abia echo de estuco, y no se abia ablado de ellas y son quatro en cada cupula, que es obrilla que me parece que no tenian que reparar en nada, a cerrar la conbersación:

10 A don Martin le escribo lo mismo:

Me dices que no puedes ponderarme lo que te alegras de que está en buena disposición. Yo te digo que mas me alegro yo y Dios quiera que sea cuanto antes y te lo estimo en el Alma.

Como siempre tuyo. Francisco de Goya.

15 Madrid 17 Mayo de 1780

Querido Martín Zapater

35 bis

[1780]VIII, 9

[MADRID]

Querido Amigo, nunca esperaba yo menos de tu grandeza de pensar, pues con tu estimada carta me as llenado de satisfacciones y buenas esperanzas para que ese pobre de mi Hermano logre el poder trabajar y ganar alguna cosa si lo permite la obra y sino lo mismo: ya 5 pasará todo aquel tiempo, en fin Dios dira, ya le he escrito que se bea contigo. Del Sn christo? no te puedo dar razon solo te digo que si quieres a buelta de Correo enbiarme la medida del relicario te lo are aqui y te lo remitire dentro de una carta, y cuanto gustes de mi persona y de esta corte. Te advierto que si te piden de mi casa algo, un dinero, 10 se les des que yo te lo pagare y lo pondras todo en cuenta, y me

mandaras a mi con la misma libertad que yo te trato a ti, que nunca me mandas nada.

Amigo aqui ay mil nobedades pero no puedo escribir sobre este asunto perdonaras que boy muy depriosa que no tengo mas tiempo y  
15 manda con toda satisfaccion en esta casa y bienes, a Francisco mi cuñado supongo que le abras dicho que somos muy amigos, y se abra alegrado a Dios y manda con satisfacion a tu Amigo de corazon

Goya

20 oy 9 de agosto

Mi querido Amigo Zapater

36

1780.VIII.16

MADRID

Querido Amigo. Nos hemos alegrado que ayas ajustado la abitacion y lo que nos as de poner es lo que decias en la otra tuya pues lo que  
llebare de aqui sera colchones y si es caso que cojen en los (el, tachado) cofres, cortinas; suponiendo sabanas y todo generero (sic)  
5 de ropa para camas pues ba en los cofres. De lo demas Justamente hibas nonbrando lo que necesitamos y lo que te se antoje y quieras.  
Todo tuyo y retuyo y sienpre y por que requiere.

tu Repaco.

10 Madrid, 16 de Agosto 80

Querido Martin.

38

1780.VIII.30

MADRID

*A Martín Zapater*

Querido Martin. Recivo la estimada tuya y me alegrare que te ayas dibertido en la caza el otro dia sali yo y me diberti, mate dos liebres,

tres codornizes, y una ganga y dos que fueron conmigo tambien  
mataron cuasi iguales piezas aunque de diferente especie pues eran  
5 perdigones. Ya se cerca el tiempo de bernos y cazar Juntos. Me alegro  
que me ayas ablado del caballo de ese modo, no te se olvide la fe de  
bautismo, y a Dios.

tuyo Goya

10 Madrid 30 de Agosto de 80.

Querido Martin Zapater.

52 bis

[1780]

[MADRID]

*A Martin Zapater*

Querido Martin mio.

Ya bes con el trabajo que te escribo sin tener aun ni tintero ni tiempo  
solo te digo que otro correo te escribire largo y que te compongo ya el  
cuarto que estaras como un principe y si tubiera esas sillas que me  
5 pusistes, esto es que me las tragera Casero yo le pagaria a peseta cada  
una que es el porte, y estaria mejor.

Tambien me as de acer una tarea de chocolate que este no se puede  
fumar y me aficionaste tanto que no puedo dejarlo, esto es en cambio  
de lo que me hiras enbiando a pedir.

10 Le daras essa carta a Nuestro Goycochea con el padrenuestro y  
que sea con cautela que aqui ba muy oculto y daras mil mil y remil a  
mi Señora Doña Joaquina y a todos los demas sin olvidar a los de  
primer lugar.

a Dios Hijo mio adios.

52 ter

[1780]

[MADRID]

*A Martín Zapater*

Querido Martín mío, he recibido la estimada tuya con el gusto que te puedes pensar pues para mí el recibir carta tuya es de los mayores gustos.

5 Quedo enterado de que no se pueden traer las sillas por que costarían mas que balen. También as echo muy bien de dejarle los treinta escudos a mi Hermano Thomas y de cargarlos a mi cuenta, pero abia de aber sido de modo que el creyera que tu se los prestabas, pues de este modo los bolberia puntualmente, y si el a entendido que yo se los presto no los bolbera tan facil, pero de cualquier modo te doy las  
10 gracias.

De la despedida de mis dos Amigos se me abia olvidado la misma circunstancia que me dices, que fue en la puerta misma de la calle y que por la regilla se entendio lo que te dige pero a mi tambien me ace la misma fuerza que a ti genio opuesto de el sugeto. Conbengo en que  
15 degemos esto y que lizanees con salud como yo procurare acerlo. Dime si cazaste mucho en tu biaje con Destre y si as salido y el día de San Juan que hiciste, por aqui ay muchas codornizes y se dice que tambien ay perdices. Lain coje muchas con su gran perro que me alegrara que lo bieras yo no lo he bisto mejor. El lunes ay toros y regular sera que  
20 todos los lunes aya, bente a ber quatro fiestas sin decir nada a nadie, cazando, yo te saldre a recibir tambien cazando.

Dime si la Niña de Manuel se acuerda de mi y da memorias a sus padres y a Dios que boy a escribir a Nuestro Amigo

Tuyo y retuyo

25

Tu Paco Goya

Querido Amigo Martín se me olvidaba el decirte que los borrones se los presento a Muñino luego que benga la corte y que des mil espresiones a mi S.<sup>a</sup> D.<sup>a</sup> Joaquina y D. Antonio y demas Amigos y que  
30 entregues dice mi Mujer esta adjunta a D.<sup>a</sup> Joaquina con cubierta o como se debe.

57

1781.XII.8

MADRID

*A Martín Zapater*

Madrid 1.º de diciembre de 1781

Querido Martín. Mucho estimo tus cartas pues creo que ninguna cosa me llena mas y asi te digo que por mucho que tu me eches menos no llegas a el gran deseo que tengo de berte y de que bibamos Juntos.

5 Ya me escrivio Goycochea del comisillo y me alegro que este de este dictamen.

Amigo he tenido carta de la Rita en que me dize el estado de mi Padre y te aseguro que no se como estoy. Me aras el favor de enbiar esa adjunta y a Dios que oy a benido la corte te escrivire todo lo que

10 aya

tu Paco

58

1781.XII.28

[MADRID]

*A Martín Zapater*

Querido Amigo. Sin carta a que contestar y sin que sepa el motibo esta solo sirbe para decirte mi salud sin embargo de mis tareas que hare por despachar para el dia de Año nuevo, sino ocurre otra nobedad deseo no la hayas tenido ni tampoco en mi casa en donde diras lo que

5 quieras y que ya podían haber escrito tu ya sabes por donde has de dirigir la respuesta que espero sin falta pues puede no tenga ya otra noticia. Memorias a todos y siempre tuyo (rúbrica)

oy 28 de diciembre 81

10 Querido del Alma

58 bis

[1782]

[MADRID]

*[A Martín Zapater]*

No.

Pues por que no escribes salvage?

Porque tengo mucho que decirte y poco tiempo para acerlo a mi gusto, y no seas cipote que mas ganas tengo de berte que tu a mi.

5 Para que no aproveches esta oja.

59

1782.XI.2

MADRID

*A Martín Zapater*

Querido Martín. Recibi la estimadisima tuya con el mayor gusto pues ya acia dias que estabamos silenciosos.

Quedo enterado de todo lo que me dices, y mi mujer pondra en ejecucion quanto le ordena tu tia, yo te enbiare los chorizos y palillos, lo antes que pueda, y en estando los encargos de D.<sup>a</sup> Joaquina lo executare con la mayor brebedad.

Es cierto que tu carta esta llena de labores, y los recibo con el mayor aprecio, asi de lo que as hecho con mi casa ay como con lo que me brindas que no dejare de cansarte aunque no sea mas, que lo que me encargas pues yo no podía serbirte sin que me hiciese mucha falta con que me baldre de Piran.

Pero al mismo tiempo me á causado mucho sentimiento y enbidia de no poderte aconpañar en esos tres dias que dices as destinado para caza pues te contemplo solo por eso muy feliz. Yo aqui echo un naranjo aguantando un tiempo el mas fatal del siglo y sin esperanzas de mejora alguna, pudiendo estar contigo y gozar de esa felicidad, en fin Dios lo ace y quiera que se conpongan las cosas. Mi muger escribe a doña Joaquina ya le dice lo que se necesita aqui pronto, y dile de mi parte que no escuse el mandarnos jamas y que crea que nuestro mayor gusto es serbirla.

A Pallas dile que me acuerdo muchas veces de él y de el pobre de casa de Don Placido, si le das el chocolate en marcelina o plato, de los claustros de el Carmen y de todo lo que ocurría que no tengo cuadra ni para poner la silla pero se buscaría, que bibo sienpre en la calle del  
25 desengaño, a Dios retuyo Paco

Madrid 2 de Nobiembre de 1782

Querido Martin

61

1782.XI.27

MADRID

*A Martín Zapater*

Querido Martin mio. El primer ordinario que se a presentado se a llebado los cajones pues ya estaba yo con desosiego de tenerlo tanto tiempo en casa, su nonbre es Delgado, aunque no es de mi debocion por ser un picaron que siempre me a echo pagar, aunque no sea mas  
5 que de llebarlo asta la posada como aora, y gracias de que no aga pagar dos bezes las cosas, aun temo no te cambie los chorizos, que no pueden ser mas ricos ni mas grandes, y ban con paja en el cajón.

Yo no he ajustado nada con el, le he dicho que tu le pagarias el porte, con que me alegrare que llege (sic) todo con felicidad.

10 Ya me trajo el muchacho los setecientos reales de Piran.  
A Dios tu Paco Goya

Madrid a 27 de Nobiembre de 1782

15 Querido Martin

62 bis

[1782]16

[MADRID]

*A Martín Zapater*

Querido Martín. Mi boto lo tiene seguro Piran como si escribieses tu aquí para la botacion, pero lo que creo será difícil es que lo propongan, en fin beremos como se arman los asuntos, y yo, cuando te escribió Yoldi nada sabía de tal Piran ni de tu pretension y a no ser

5 la casualidad de encontrarlo no lo hubiera sabido asta el ultimo.

No tengo mucha gana de escribir otro correo lo are con mas gusto por que estoy desazonado

a Dios y manda a tu berdadero como siempre

Francisco de Goya

10 a 16

querido Martín

66

1783.1.27

[MADRID]

*A Martín Zapater*

Querido Martín. No tengo mas tiempo que para decirte que el lunes salio el arriero con un cajon que te lleba la bata, que el correo no podia sin echarla perder y ba que no ay mas que ajustarla al cuerpo. No se ha podido encontrar de tan poco precio otra mejor y con todo ha

5 costado beintiseis doblones, que me hizo la diligencia Ygnacio el de la calle de la Montera que yo estaba en la cama con un resfriado y calentura pero me trajo a casa 4 cajones de ellas y la mejor es esa.

Me ha dado ciento y onze reales siete quartos que conponen cierta cantidad, que me a echo firmar hun libramiento contra ti, con el ynporte

10 de la bata, que los debe a Eugenio Garcia, de Alagon, con que le habras de acer este favor y el pico cargamelo a mi y a Dios me alegrare que guste, la guarnicion es escelente.

Tuyo Francisco de Goya

27 de Enero de 1783

15 Querido Martín.

67 bis

[1783, II]

[MADRID]

*A Martín Zapater*

Querido Martín. Cierto es lo de las paces gracias a Dios, oy he estado tambien con su excelencia y no he tenido tanta conbersacion como otros días y me a dicho que aora tenia mas que acer que antes de la Paz asta que se bayan conponiendo las cosas.

5 Me alegro que te aya gustado el borroncillo no tengo que decirte por aora nada.

Otro correo sere mas largo. Ayer salio Pardillos y te lleba la cotilla y me dijo que hiria en seis días, a costado once pesos y ocho reales la caja, dos baras de cinta que enbia tu tia a pedir catorce reales, y ba  
10 inclusa.

Me alegro te ayan entregado los 160 reales de Mozota, me debia 80. Memorias que no ay gana para mas.

Tuyo Francisco de Goya

Querido mio

70 bis

[1783]VII,30

[MADRID]

*A Martin Zapater*

Querido Martin mio. Ya parece que es razón que digamos 4 cosas, la primera que me ocurre es que el Capellan parece que quiere llevarse consigo a mi Madre, y si para este efecto te pide dinero se lo podras entregar, y en continuación enbiarme la cuenta de lo que llevas  
5 gastado para entregarlo yo aquí á quien quieras.

Segunda la escopeta nadie á mandado mas que 8 doblones y dice el arcabucero que es pecado mortal que aguardemos que es diferente cuando se busca a cuando se brinda.

Tercera el perro no quiere comer, y se a puesto gordo como un  
10 tajugo y mañana si Dios quiere salgo a codornizes.

Quarta que mis cosas y asuntos como se estan se estan y estaban y yo no paso cuidado de nada ni como peor por eso. Siempre me toca el escribirte sin tiempo por lo que te digo solo por ultimo que te deseo ber en mi casa y que mandes a tu sienpre y por sienpre.

15

Francisco de Goya

30 de Julio

Querido Martin Zapater.

73

[1783.IX?]

[MADRID]

*A Martín Zapater*

Querido del Alma, ya estoy enterado de que quieres en un todo portarte como acostumbras y yo te tengo envidia borde de mierda y no se como esplicarme para que conozcas mi corazon agradecido, lo dejo a la confianza de tu superior Alcanzamiento.

5

Preguntele a Clemens, si miente Torres de que nos hizo la bisita, beras como te dice que lo encontramos en la red de San Luis mi mujer y yo y lo pare yo por lo que tu me decias, preguntandole por ti, que juzgo que sino no nos hubiera conocido, y las demas cosas que sucederan de aqui a 10 años. De puertas el pellejo tiene que pagar lo mismo que

10

si no biniera de regalo, que creo que son 13 reales la arroba lo que en eso ay, es que cuando viene de regalo si ay 4 arrobas lo Juzgan por 3 y en fin como tu quieras abrazare tus ordenes.

15

De el asunto de mi Madre te digo que yo tendria mucho gusto de que biniera y lo mismo mi Muger, con Camilo y la Rita (si acaso queria venir, que no lo se yo) esto es si acaso ay no queria agregarse a ningun hijo que en este caso, su boluntad seria la acertada, tanpoco quisiera yo con esta determinacion quitarles el gusto de bibir ay y solos, y seria para mi muy sensible que por abrazar el venir, perdiesen ni un punto de su bienestar. Te suplico me agas el favor de egsaminar bien este asunto

20

para poderlo acertar.

My muger que está oyendo un lizano y con media Jaqueca te saluda y te enbia expresiones y para tu tia.

Siento que no pienses en venir este verano que estoy sin queacer  
para darte todas las diversiones que ofrecen en este pais y abiamos de  
25 cazar mas que ay y berias lo que era bueno, pues tu cuartito sienpre  
te lo tengo de reserba.

Tuyo Paco

Querido mio

79

1784.III.3

MADRID

*A Martín Zapater*

Querido Martin mio. Nada de lo que me dices en la estimada tuya  
de que tendre el dinero que sobra con tantas obras y rentas simples es  
berdad, (y lo siento) pues ni tengo mas renta que lo que tu sabes ni mas  
obras de las que as sabido, el pagar lo hice por que lo tenia y tenia  
5 mucha gana de salir de eso que no debe uno abusar de la bondad de  
un Amigo y mayormente en la estimacion que yo te tengo, que todo lo  
perderia mejor que perderte a ti, y esto no es dicho ni escrito que lo  
tengo en el alma y no se me da cuidado de decirlo.

De el contenido de mi sobrina por la adjunta beras el desatino que  
10 querian acer pues es cierto todo lo que en ella digo, y te aseguro que  
me tienen tan ostigado que no puedo sufrir mas ni yo puedo mas  
tanpoco, pues tengo asta de aora muy poca fortuna. Todos se pasman  
de no aber abido resulta ninguna de el ministro de estado despues de  
15 aberle dado tanto gusto, con que si en esto no ay nada, no ay que  
esperar mas, y por esperar con tanto merito, desconfio mas. Te  
adbierto que no des un cuarto a nadie por mi, que supuesto que  
estamos de cuentas solbentes mantengamonos asi y a Dios que me  
quisiera dilatar y no tengo mas tiempo tuyo.

Francisco de Goya

20 Madrid 3 de Marzo de 1784

Querido Martin Zapater.

80

1784.III.6

[MADRID]

*A Martín Zapater*

Querido Martín mio. Quedo enterado de la equibocación y he recibido el libramiento y con el he hido a Piran, el que me a dicho que otro día que allí no tenia proporción, con que yre otro día o enbiare.

5 También por aquí an sido tantas las chochas que jamas se an bisto mas, yo no he salido pero espero si Dios quiere este año salir mucho, a Dios y manda a Francisco.

6 de marzo de 84

10 Querido Martín.

82

[1784<sup>º</sup>]

[MADRID]

Bete a la mierda con tanto silencio, que yo no pienso etiquetas contigo, si yo no te he escrito son los motibos, el aberseme muerto la Niña que tenia en el lugar, y el aber estado yo algo malo en cama, pues desde que te enbié la cinta dentro de la carta no he tenido respuesta.

5 Estoy acabando un cuadro que creo que con lo que me den de el te pagare, Dios lo quiera y que nos beamos, me trajo memorias tuyas Miguelito el Correo, y nada te puedo decir de nuebo, solo que mandes a tu gran Amigo.

10 Azme el favor de entregar a mi Madre esa adjunta y si la quieres cerrar me aras favor.

Querido Martín

95

[1785.IV.20]

MADRID

*A Martín Zapater*

Querido Martin. No me puedo consolar de que te ayas tu pribado de un perro tan bueno por enbiarmelo a mi y si aora estuviera por acer no lo consentiria por ningun caso pues me durara mucho el sentimiento y ygualmente te lo aprecio.

5 Quedo enterado lo de la escopeta y en bendiendola me diras como quieres el cañon. Y aun que no se benda te lo mandare acer cuando quieras.

De lo de Ortiz nada he sabido sino que me dijo que abia ablado del asunto Bermudez.

10 Tratare al perro como de quien viene y a Dios.

Tu Paco de Goya.

Querido Martin.

101 bis

1787,V,29

ZARAGOZA

*A Matias Allué*

He recibido del señor don Mathias de Allué administrador de la nueva fábrica quarenta y cinco mil reales de vellón por la pintura de la media naranja con sus cuatro pichinas, en cuiá obra se representa a Maria Santisima como Reyna de los Mártires y en el tanto convenido

5 con Don Francisco Bayeu. Zaragoza y mayo 29 de 1787.

Francisco de Goya.

Son 45000 reales vellón.

104

1785.VIII.17

MADRID

*A Martín Zapater*

Queridísimo Amigo. Hoy le he echo entregar a Don Francisco Piran los 4 ducados 118 Reales vellon 14 maravedis, por lo que me parece que quedamos limpios de deudas y que sino es con algun nuebo motibo  
5 y con mi abiso no se contraera otra alguna.

He tenido el gusto despues de ver a los mios, de saber por menor de ti y de tu robustez.

Se que cazas bastante y que as hecho tirador a Goycoechea. Yo me boy el domingo a Chinchon y me quiero estar quince días cazando o  
10 mas con que si te ocurre algo alli me tienes y manda quanto quieras a tu berdadero Amigo y reamigo y mas.

Francisco de Goya

Madrid 17 de Agosto de 85

15 Querido Martin mio

105

1786.VI.20

MADRID

*A Martín Zapater*

Querido Martin. Nada siento mas si es que pienses que yo no me acuerdo de ti y as de estar entendido que no ay dos días en el año que me deje de acordar de ti y de que la suerte a echo que perdiera yo tanto con la ausencia tuya, y asi aunque no te escriba, materialmente estas  
5 tan escrito en mi corazon que no quiero emplear mas la pluma pues me consta te sucede a ti lo mismo.

Siento el no poder hir y mucho mas el que tu no bengas por aca. Dibiertete mucho y si bes bes (sic) a Ferrer, que esta erido de lo que tu te quexas dile lo que quieras de mi parte.

10 Tu escopeta tengo en casa que me he cansado de que estuviera en casa del Arcabucero. Dispondras lo que gustes, que con motibo de la

abundancia que ha abido de las de el Ynfante Don Luis e desesperado mas su salida.

A Dios A Dios que no quiero dar mas pena a mi memoria.

15 Tuyo

Francisco de Goya

Madrid 20 de Junio de 86

20 Querido Martin

111

[1786? VIII?]

[MADRID]

*A Martín Zapater*

Querido Martin. No te puede llebar Mata los chismes que pides de pescar por que en el dia no los hay buenos en Madrid, Pugeo los a encargado á Murcia por el mismo motibo. Los polbos de Filiu le he dado. El chocolate es excelentísimo te incluyo el recibo de Pedrete, que hasta de ahora no sabia yo como se llamaba y la razon que me á traido Manuel de las Guarniciones á quien le he encargado baya á linpiar y untar tu Birlocho para que este pronto por si hay alguna ocasion de remitirtelo, y por si boy con el mio probar el mobimiento que tiene y ver como anda por si hay algo que arreglar y prebenir para las 50 leguas que tiene que andar, ó si se han de encordar los muelles, etc. etc.

5  
10 Mi hermana me dice que por Dios te diga que le des de seis á seis meses lo que le corresponda en ellos, y te suplico que lo mandes asi, yo lo conozco todo pero como á de ser.

A Dios.

15 Mucho me alegro de lo de las mulas

A Dios á Dios  
[Rúbrica]

113

1786.IX.12

MADRID

*A Martín Zapater*

Querido Martin. Recivo el memorial, que te aseguro acer quanto pueda y creo con poco fruto pues sabes que para mis Hermanos, no he podido nada, pero con todo beremos si por mi culpa, ya que se que tu no la tienes, si sale algo de resulta de estas penitencias, con buena  
5 conformidad.

Aora estoy muy ocupado aciendo borrones para una pieza donde come el Principe, no te digo mas, nunca me quieres decir quando bendras o quando tienes animo de benir. A Dios, a Dios, tuyo y retuyo

10

Francisco

Madrid 12 de Septiembre de 86

Querido Martin

121

1787.III.31

MADRID

*A Martín Zapater*

Querido Martin. No se si recibiras huna mia en que te decia sobre la escopeta, que era lastima el cortar el cañon, y que aqui ya se abian desengañado muchos y no usaban los retacos sino para ciertas cazas de tenazon.

5 Tambien te enbiaba el recibo de Piran de los mil reales que entregaste a mi Hermano Thomas, que se los enbie inmediatamente al dicho Piran, y como me decias que la mandase componer al istante y no tube respuesta sobre la escopeta estoy dudando si las has recibido.

10 Don Luis Ballabriga, con una garitana (sic) buena moza y no le pude cumplimentar, ni preguntar mil cosas, que tenia gana, a Dios que me estorban otras cosas.

Goya

Madrid 31 de Marzo de 87

15

Querido Martin

127

[1787.V.2]

[MADRID]

*A Martín Zapater*

No tengo mas tiempo que para decirte que te doy mil gracias por lo que aces por mi y que tus buenas reflexiones me aran acer una Virgen del Carmen de lo mejor que yo sepa acer y queda tuyo.

Francisco de Goya

5 Madrid 2 de Mayo de 87

Querido mio

200... 4250

35... 743-25

006-9

10 5000-

129

[1787.V.9]

MADRID

*A Martín Zapater*

Querido Martin, he recibido, la estimada tuya en la que me yncluyes la cuenta de lo que as gastado en las mulas y as entregado a mi Hermano Tomas que son 7 ducados 687 reales 20 marabedis los que pondre en manos de Piran, un dia de estos.

5 Te doy mil gracias de todo, pero amigo, en mal año me he puesto, que segun dicen la cebada a de hir a lo mienos a 40 reales la fanega o mas pues segun dicen la cosecha se ha desgraciado con estos aires que ya ace dias corren tan malos, con que peor es no berlo, el tiempo dira lo que se ha de acer.

10 Amigo ando en el aire porque tengo a mi muger mal y al niño peor y asta la criada de la cocina a caido con calentura conque a Dios asta otro correo manda a tu.

Paco y repaco

Madrid 9 de Mayo de 1787

15 Querido Martin

136

1787,VI,23

MADRID

*A Martín Zapater*

Madrid 23 de Junio de 87

Querido Martin. Te he de merecer, que entregues a mi Hermana Rita 9 escudos para pagar la casa donde abita los que pondre en poder de Piran a la primera ocasion que tenga.

5 Yo estoy con mucha prisa trabajando los cuadros que ya creo te dige otro correo.

Nada puede decirte de tanto como me ocurre porque siempre estoy de prisa, a Dios, y manda a tu mas Amigo.

Francisco de Goya

10

Querido Martin

143

1788,V,31

MADRID

*A Martín Zapater*

Madrid 31 de Mayo de 1788

Querido Martin, supongo que estaras en la Yntelijencia de que lo que no haga por ti o por tu Ynfluxo, no lo hare por ningun otro, que quiere decir, que te hubiera cumplido la palabra, de tenerte hecha la Ymajen de Nuestra Señora del Carmen para el tiempo que ofreci, a no haverme mandado por orden superior el tener hechos los Diseños, para el Dormitorio de las Serenisimas Ynfantas para quando venga aqui la Corte, en lo que estoy travajando con mucho empeño y desazon

5

10 por ser poco el tiempo y ser cosa que ha de ver el Rey, Príncipes, etc.; a mas de esto, ser los asuntos tan dificiles y de tanto que hacer, como la Pradera de San Ysidro, en el mismo dia del Santo, con todo el bullicio que en esta Corte, acostumbra haver, te aseguro en fé de amigo, que no las tengo todas conmigo, pues ni duermo ni sosiego, hasta salir del

15

asumto, y no le llares vivir, a esta vida que yo hago, y sino testigo el escribiente, que es Perico el de Caravanchel quien estubo en esa Ziudad con mi cuñado Bayeu, que aora le tengo yo por el Rey.

De Yoldi, te puedo decir, que desde que le dixes lo de la onza, para  
que estuviera en la Ynteligencia que te la devia a ti, no le he visto, no  
20 se si se habrá enfadado, sin acordarse, de que ya hacia mucho tiempo,  
que habiamos hablado lo mismo.

Quedo con cuidado de lo que me encargas, sobre ese mismo  
asumpto; y con este a Dios que te guarde muchos años.

Quien de veras te estima y desea servir.  
25 Francisco de Goya

Se me olvidaba el decirte, sobre la pretensión del que hace el  
Carmin en Valencia, que no he podido hacer nada, ni me han ayudado  
mis compañeros a que tubiera buen efecto la pretensión, lo que si te  
parece participarle, pues yo no tengo tiempo para nada;

30 Querido Amigo Martin Zapater.

156

1789.VI.23

MADRID

*A Martin Zapater*

Querido mio de el alma. Te he de merecer me agas el favor de  
enbiarle a mi Hermana Rita un doblon de a ocho, el que pondre en  
manos de Piran el primer dia de acienda que tengo quien lo aga sin  
yncomodarme, y perdona que me ha escrito y no le respondo por no  
5 tener tiempo.

El Chantre Don Jorge del Rio me a encargado te escriba, y a  
Goycoechea que quiere ser buestro amigo y que siendo lo yo buestro  
se quiere baler de mi para ese fin. Esta noche les dan a los Reyes una  
10 musica excelente, los musicos de la opera y los de los corrales, a las  
nuebe de la noche hira muchisima gente, ojala pudiera yo acerlo  
contigo, que lo deseo tanto que me parece que no lo he de lograr asta  
que te baya yo a buscar queda tuyo de corazon

Francisco de Goya

15 Madrid 23 de Junio de 89

Despues de escrito esto me digeron no era el dia de correo, y  
despues de oyda la musica te digo a sido magnifica pasaban de cien  
ynstrumentos. A Dios y piensa en venir.

161

1789.X.21

MADRID

*A Martín Zapater*

Madrid 21 de Octubre de 89

5 Mi Amigo Verdadero: El Lunes 19 del corriente enterraron a Don  
Josef Tello Pallares Apoderado de esta Universidad, y Cavildo de S.S.  
Canonigos: Estoy interesadissimo para que recaigan dichos Poderes  
en Don Felix Mozota Sugeto en quien concurren quantas circunstan-  
cias son apreciables; como las de actividad, suficiencia e integridad: ha  
estudiado Filosofia y Leyes en la referida Universidad, ha tenido a su  
cargó la Secretaria y Asuntos de la Casa del Excelentissimo Señor  
10 Marques de Villadarias Grande de España de primera clase, i es Primo  
mio: Todo lo ha desempeñado a satisfaccion de dicho Señor que por  
ser publico en la Corte te lo digo: En este concepto te digo que lo que  
agas por mi Primo, lo haces por mi, así no te escuso de quanto en lo  
humano puedas hacer a su favor para que se le confieran y recaigan  
15 tu Verdadero, Apreciado y Amigo.

Francisco de Goya

20 P.D. Tanvien estan vacantes los Poderes de la Universidad de  
Huesca y te ago el mismo encargo, vien entendido que es a tiempo tan  
oportuno que nadie lo save antes que tu.

Querido Martin Zapater

169 bis

[1790],XI,10

[MADRID]

*A Martín Zapater*

[Dibujo de un corazón]

Asta la venta del Espiritusanto hemos tenido buen viaje, pero biendo  
que no salian de mi casa a recibirnos consentí la nobedad que hemos  
encontrado (tantas alabanzas de la ermosura de mi niño an benido a

- 5 parar a encontrarlo, echo un monstruo de inchado lleno de viruelas.  
Consideras como estaré yo?.  
Dicen que ba por sus terminos regulares y que esperan que saldrá.  
Es de las malas noticias que te pueda enbiar para mi y no estrañes  
me olvide de otras asta tranquilizarme.
- 10 Don Santiago se ará cargo de lo mismo que te digo de quien se ha  
benido prendado.  
Tu (dibujo) Francisco de Goya.  
9bre, 10.  
Ya no puedo entrar en palacio que no pasen 40 días.
- 15 Querido Martín.

181

1792.III.3

[MADRID]

*A Martín Zapater*

3 de marzo de 92

- Lerga me ha entregado quatro duros para que le agas el fabor de  
darselos a huna hermana suya que hira a buscarlos. Dos correos  
seguidos se ha olvidado huna carta que te tenía escrita y no la he  
5 podido encontrar. Estaba de buen humor, y lo siento se aya perdido.  
No quiero decirte mas asta la vista, tu Amigo

Goya

Querido Martín Zapater

184 bis

[1792]

[MADRID]

*A Martín Zapater*

Jesús, Jesús, que Juramento, es imposible que no ayas pasado la  
pluma por el contorno del tuyo, pensando en la Pia, y si lo as acho (sic)  
de inbencion digo que eres dibujante de naturaliza (sic). Caramba

5 merece huna baina como un Santo dos belas, es lastima no poderlo  
presentar, para hirlo probando y a la que le benga mejor que se lo  
quede, y para que mejor retrato de bistas, y eso no ay que decir que  
es mentira que sin el no se puede sostener el mundo.

He estado a ber al Padre Compañ y no le he podido ver, para otro  
Correo te respondere del empeño que lo are con la mayor eficacia.

10 Me as puesto tantas ganas de bolberme a bivar contigo que sino  
fuera por miedo al amo ya hubiese marchado a llebarte esta y las  
seguidillas que te yncluyo, con que gusto las oyras yo no las he hoido  
ni tal bez las oire porque ya no boy a donde las podia oir y nada mas  
que por que se me ha puesto en la cabeza de sostener cierto capricho  
15 y conserbar cierta dignidad que te hoi decir a ti, que debe tener el  
hombre, con que creas que no estoy muy contento.

Ya tengo bestido y con la + de piedras de Boba y el tuyo he empezado  
hoy, como te abras reido con la mia anterior quisiera aber estado ay,  
que conbersaciones hiberan (sic) resultado.

20 Ya dormiras bien sin que te estorben las conbersaciones yo las echo  
tanto menos que no me puedo consolar pues te prefiero a los ratos y  
gustos de los nidos del Juramento que es cuanto se puede decir.

Dime algo de mi genealogía si se a echo algo, no por que corre  
ninguna prisa. Y Ba uste a la mi [erda] que le quiere mas de lo regular

25 su

Paco

Memorias a Doña Serapia y demas

30 Querido [dibujo]

Despues de tener escrita tu carta me trageron esas 4 tiranas y 4  
seguidillas boleras para que cumplas con lo que prometi, tendras que  
acerlas copiar y con el cuidado de que no las repliquen pues entonces  
35 todos las tendran. Las he echo copiar en papel chico que no abulten  
tanto. Te he conprado dos nabajas Ynglesas en un estuche que sirve  
de afiladera que me parece que es lo mejor que se puede encontrar yo  
las probare asta que te las enbie, me an costado muy caras pero dicen  
que dentro de Londres balen mas, cien reales me an costado no se si  
40 me (han) engañado, me parece que no.

184 ter

[1793]

[CADIZ]

*A Martín Zapater*

Mio de mi Alma, estoy en pie, pero tan malo que la cabeza no se si esta en los ombros, sin ganas de comer, ni de ninguna cosa. Solo, solo, tus cartas me gustan y solo tu, no se que me sucede ay de mi, que te he perdido y perdido, el que te idolatra acaba con la esperanza de que  
5 as de pasar los ojos por esto borrones y se consuela.

[Rubricada]

Querido Martin

184 quater

[1793]

[MADRID]

*A Martín Zapater*

El mayor bien de cuantos llenan [el] corazón, acabo de recibir la ynapreciable tuya, sí si que me abibas mis sentidos con tus discretas y amistosas producciones, con tu retrato delante me parece que tengo la dulzura de estar contigo, ay mio de mi alma, no creyera que la  
5 amistad podía llegar al periodo que estoy experimentado, ni acierto con la pluma mirando tu copia siempre, que no he podido ocultar de que la vieran algunos concurrentes, y me llenó de gozo de que digan que es de lo mejor que he echo, de actitud, de bella cabeza, de apasionarsen (sic) al original, ay que alaja me as prestado para mi consolacion Dios  
10 quiera dejarme acertar con la copia, muchas (c)osas te podria decir de este asunto, pero solo te digo que el de Bo[b] ada an conozido quien era por el retrato; (maravilla que no creyera de la pintura) y si del tuyo, hubieres estado delante sin que te viesen, hubieses tenido el rato de mayor satisfaccion, gracias al Señor.  
15 Ben, ben luego que ya he compuesto el cuarto que hemos de vivir juntos y dormir (remedio que echo mano cuando me asaltan mis tristezas).

- Yo aun no he enpezado a trabajar nada ni he tenido con mis males humor la semana que viene empezare si Dios quiere. Ni me ha escrito
- 20 Arascot ni yo a el, ni tengo el menor cuidado de nada mas que de ti y del que te incluyo esos dos cartas como te tenia prometido y [roto 3 ó 4 letras] a ti podria yo acer esta confian[za] buelbemelas y tenme duelo, que ya muchas espinas en el asunto y ya eligiria la libertad y aun trabajo para conseguirla.
- 25 Escribo con la confianza de que no te molestaran mis Bobadas si de que te reiras un rato, quien pudiere berte leerlas! ¡ah, toma, toma mis abrazos de tu (dibujo) de
- Menguante [rubricado]
- 30 Toma lo que puedo darte [dos dibujos]

191

1794.II.15

MADRID

*A Martín Zapater*

- Querido Martin mio. La respuesta que me embio ayer Don Ysidoro Bosarte fue que lo miraria y me embiaria la razon individual para que cumpliese yo con tu peticion, pero que sa (sic) allaba indispueto por una fluxion a la cara y que luego que se lo permitiese buscaria el
- 5 espediente y remitiria. Yo hiba mejor todos estos dias pero aora me allo algo indispueto por lo que no te molesta mas tu Amigo
- Francisco de Goya [Rúbrica]

Madrid 15 de Febrero de 94

- 10 Querido Martin Zapater

192

1794.IV.23

MADRID

*A Martín Zapater*

Ni me dices si te gusto la maldita esplicacion del catre si te lo aces acer o estas ya rebolcandote en el; que risa seria si fuera mejor que

- el mio; un cuerno, que este lo bienen a ber de reinos estrangeros, y andara explicado en diferentes idiomas, y puede que salga estampa.
- 5 Tambien quiero que me digas si bes un retrato de miniatura, que se ha echo para el Conde de Sastago de Don Ramon Pignateli lo que te parece, porque lo a echo el capon de Estebe, que a salido con la fresca de pintar de miniatura excelentemente, y espero que te gustara como a mi, que yo he sido la causa de que pintase de esa clase porque se lo
- 10 he leído en el cuerpo, que el no lo sabia que tenia tal habilidad, baya que si estuviera el tuyo aqui aria que me hiciese uno para llebarte en una caja.
- Yo estoy lo mismo, en cuanto a mi salud, unos ratos rabiando con un humor que yo mismo no me puedo aguantar, otros mas templado
- 15 como este que he tomado la pluma para escribirte, y ya me canso, solo te digo que el lunes si Dios quiere hire a ber los toros, y quisiera que me acompañaras, para el otro lunes, aunque dijera bobada que te abias buelto loco

Tu Paco

20 Madrid 23 de Abril de 94

Querido Martin

192 bis

[1794,IV,23-V,10]

[MADRID]

*A Martín Zapater*

- He tomado con empeño que tengas el catre luego, y yo he hido a donde bienen de Viztoria y no me he contentado con encargarlo alli si no que he buscado y rebuelto todo; y lo tendras en quanto se agan aqui los yerros que le faltan, a uno muy bueno, y en su cajon te se remitira
- 5 bien acondicionado. ¿quieres mas? pues siempre esta lo mismo el que te ama mas de lo que piensas

Paco

Querido Martin

193

1794.V.10

MADRID

*A Martín Zapater*

Madrid 10 de Mayo de 94

El miercoles le entregue a Perales el ordinario, un cajon con el catre que me parece ba bien y que te ha de gustar; solo tengo el escrupulo de que quando se armo en mi casa bolbi a medirlo y le faltaban 4 dedos  
5 de la medida que tu me embiaste pero con los colchones no me parece que inportara nada: no te embio la explicación de como se arma porque es mas dificil que armarlo uno que no aya bisto otro en su vida solo un yerro que es asi (dibujo) es para apretar las tuercas, que se aprietan mucho para quitar mobimiento, el arbol para la colgadura ba en piezas  
10 para que todo pueda encajonarse, ya lo conoceras todo de donde es, despues que armes el cuadrado de la cama y le pongas los pies y tuercas, y espero me digas lo que te parece y mandes a tu Hermano  
Paco

15 Querido Martin

196

[1794?]

[MADRID]

*A Martín Zapater*

Necesito, saber si es cielo raso (que no me acuerdo). El diámetro de las paredes o entrepaños que esto Agustín Sanz o otro, lo tiene medido en un ynstante, y entonces are yo el dibujo solo por servir a Martín, su mas apasionado.  
5 Fco. Goya.

196 ter

[1794, VIII, 2]

[MADRID]

*A Martín Zapater*

Londres 2 de agosto de 1800

5 Por justos Juicios de Dios, te molestaran mis bobadas y aunque silbestres las puedes Juntar con las tuyas, y echarlas a morder, beras como ganan, con mucho, las mias, pues tengo la banidad de que se pintan solas en el mundo.

10 Mas te balia benirme a ayudar a pintar a la de Alba, que ayer se me metio en el estudio a que le pintase la cara, y se salio con ello; por cierto que me gusta mas que pintar en lienzo, que tambien la he de retratar de cuerpo entero y bendra apenas acabe yo un borron que estoy

15 aciendo de el Duque de Alcludia a caballo, que me embio a decir me abisaria y dispondria mi alojamiento en el sitio, pues me estaria mas tiempo del que yo pensaba. Te aseguro que es un asunto de lo mas dificil que se le puede ofrecer a un Pintor.

20 Bayeu lo debia aber echo pero a huido el cuerpo y se a echo muchas veces instancia; pero amigo, el Rey, no quiere que trabaje tanto y dijo el que e hiria por 2 meses a Zaragoza y dijo el Rey, aunque sean 4. Ay lo tienes, cortejalo y ayudale a dibertirse.

Tambien tienes esa carta de empeño para que agas lo que debes

acer y siento se aya muerto si es alguno de los dos que yo conoci ay.

A Dios y si quieres saber mas pregunta a Clemente.

Así estoy [caricatura de perfil].

## INDICE ANALITICO

- Alagón, 66.  
ALBA, duquesa de, 196 ter.  
ALCUDIA, duque de, 196 ter.  
ALDUY, Joaquina de, 52 bis, 52 ter, 59.  
*alquiler de casa*, 136.  
ALLUÉ, Matías, 101 bis.  
ARASCOT, padre, 184 quat.  
*arcabucero*, 70 bis, 105.  
*arriero*, 66.  
*arroba*, 73.
- BALLABRIGA, Luis, 121.  
*bata*, 66.  
BAYEU, Francisco 32, 35 bis. 101, 143, 196 ter.  
BAYEU, Josefa, 59, 73, 129.  
BAYEU, Ramón, 32.  
BERMUDEZ, 95.  
*birlocho*, 111.  
BOBA, 184 bis.  
BORBON, Carlos de, 113.  
*borrones*, 113.  
*borrocillo*, 67 bis.  
BOSARTE, Isidoro, 181.
- caballo*, 38.  
*cañón*, 95.  
*cañon de la escopeta*, 121.  
*capellan Goya*, 70 bis.  
CARLOS IV, 196 ter.  
Carmen, 59.
- carta de empeño*, 196 ter.  
CASERO; 52 bis.  
*catre*, 192 bis, 193.  
*caza*, 38, 59, 104.  
*cazar*, 73.  
*cazas de tenazón*, 121.  
*cebada*, 129.  
*cielo raso*, 196.  
*cinta*, 67 bis, 82.  
*cipote*, 58 bis.  
*claustros*, 59.  
CLEMENTE, 73, 196 ter.  
*codornices*, 38, 52 ter, 70 bis.  
*cofres*, 36.  
*colchones*, 36, 193.  
*colgadura*, 193.  
COMPANY, padre, 184 bis.  
*cortinas*, 36.  
*correo*, 52 bis, 66.  
*cotilla*, 67 bis.  
*cuadro*, 82.  
*cuarentena*, 169 bis.  
*cuartos*, 66.  
*cúpula*, 32.
- chantre*, 156.  
Chinchón, 104.  
*clismes de pescar*, 111.  
*chocolate*, 52 bis, 59, 111.  
*chochas*, 80.  
*chorizos*, 59, 61.

- dedos*, 193.  
DELGADO, 61.  
Desengaño, 59.  
DESTRE, 52 ter.  
*diametro*, 196.  
*diseños dormitorios*.  
*doblón de a ocho*, 156.  
*doblones*, 66, 70 bis.  
*ducados*, 104, 129.  
*duros*, 181.
- entrepaños*, 196.  
*escopeta*, 70 bis, 95, 105, 121.  
*escudos*, 52 ter, 136.  
Espiritu Santo, venta, 169.  
*estuco*, 32.  
*estudio*, 196 ter.
- fanega*, 129.  
*fe de bautismo*, 38.  
FERRER, Mariano, 105.  
FILIU, 111.  
*fluxlon*, 191.
- gaditana*, 121.  
*ganga*, 38.  
GARCIA, Eugenio, 66.  
*genealogía de Goya*, 184 bis.  
GOICOECHEA, Juan Martín, 32, 52 bis, 57, 104, 156.  
GOYA, Camilo, 35 bis, 73.  
GOYA, criada de, 129.  
GOYA, José, 57.  
GOYA, Rita, 57, 73, 136, 156.  
GOYA, sobrina de, 79.  
GOYA, Tomás 52 ter, 121, 129.  
*guarnición*, 66.  
*guarniciones*, 111.
- hermana de Goya*, 111.  
*hermanos de Goya*, 113.
- hierro*, 193.  
IBAÑEZ, Antonio, 52 ter.  
IGNACIO, 66.  
*Imagen de la virgen del Carmen*, 143.  
*Infantas*, 143.  
LAIN, 52 ter.  
LERGA, 181.  
*libramiento*, 66, 80.  
*liebres*, 38.  
*lízano*, 73.  
Londres, 184 bis.  
LUIS, infante, 105.  
LUCIENTES, Gracia, 70 bis, 73, 82.
- Madrid, 111.  
MANUEL, 52 ter, 111.  
*maravedís*, 104, 129.  
*marcelina*, 59.  
MARIA SANTISIMA, 101, 101 bis.  
MATA, 111.  
*media naranja*, 101 bis.  
*memorial*, 113.  
MIGUELITO EL CORREO, 82.  
*ministro de Estado*, 79.  
Montera, 66.  
MOÑINO, José, 52 ter.  
MOZOTA, Félix, 67 bis, 161.  
*muelles*, 111.  
*mulas*, 111, 129.  
Murcia, 111.  
*musicos de los corrales*, 156.
- naranja*, 59.  
*navajas Inglesas*, 184 bis.  
niña de Goya, 82.  
niño de Goya, 129.
- onza*, 143.  
ORTIZ, Alejandro, 95.

- palacio real*, 169 bis.  
*palillos*, 59.  
PALLAS, 59.  
PARDILLOS, 67 bis.  
*pechinas*, 32, 101 bis.  
PEDRETE, 111.  
*pellejo*, 73.  
PERALES, ordinario, 193.  
*perdices*, 52 ter.  
*perdigones*, 38.  
PERICO DE CARABANCHEL, 143.  
*perro*, 70 bis, 95.  
*peseta*, 52 bis.  
*pesos*, 67 bis.  
PIA, 184 bis.  
PIRAN, Francisco, 59, 61, 62 bis,  
80, 104, 121, 129, 136, 156.  
PLACIDO, 59.  
*pradera de San Isidro*, 143.  
*posada*, 61.  
PUGEO, 111.
- reales*, 61, 66, 67 bis, 73, 121,  
129, 184 bis.  
*reales de vellón*, 101, 104.  
Red de San Luis, 73.  
REINA DE LOS MARTIRES, 101 bis.  
*relicario* 35 bis.  
*rentas*, 79.  
*relacos*, 121.  
*retrato*, 184 ter.  
RIO, Jorge del, 156.
- sabanas*, 36.  
SALAS, Carlos, 32.  
SANTIAGO, 169 bis.  
Santo Cristo, 35 bis.  
SANZ, Agustin, 186.  
*seguidillas*, 184 bis.  
SERAPIA, 184 bis.  
*silla*, 59.  
*sillas*, 52 bis, 52 ter.
- tajugo*, 70 bis.  
TELLO PALLARES, José, 161.  
*tintero*, 52 bis.  
*tirador*, 104.  
*liranas*, 184 bis.  
*toros*, 52 ter.  
TORRES, 73.
- Universidad de Huesca, 16.
- Valencia, 143.  
*vara*, 67 bis.  
VILLADARIAS marqués de 161.  
Virgen del Carmen, 127.  
*viruelas* hijo de Goya, 169 bis.  
Vitoria, 192 bis.
- YOLDI, José, 62 bis, 121, 143.
- Zaragoza, 196 ter.





INSTITUCIÓN FERNANDO EL CATÓLICO



DIPUTACION D ZARAGOZA